



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

«И было по прошествии двух
полных лет, и фараону снился сон»



Пробудившаяся в молитве любовь к Б-гу сохраняется лишь тогда, когда она заключена в сосуды Торы и направлена к цели Б-га — созданию обители внизу; молитва, ищущая собственных переживаний, забывает «Йосефа», и её свет угасает, как сон фараона.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пробудившаяся в молитве любовь к Б-гу сохраняется лишь тогда, когда она заключена в сосуды Торы и направлена к цели Б-га — созданию обители внизу; молитва, ищущая собственных переживаний, забывает «Йосефа», и её свет угасает, как сон фараона.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает рассказ о главном виночерпии и фараоне как карту Б-жественной души. В душе есть вода в разуме — размышление о величии Б-га, — и огонь в сердце — пылкая жажда Его; их соединяет кане, дыхательное горло: голос и буквы Торы и молитвы. Таков святой «главный виночерпий». В его сне виноградная лоза — это община Израиля, виноград — души, а их вино — сокрытая любовь к Б-гу, высвобождаемая лишь посредством «раздавливания» смирением и возносимая в молитве к святому фараону — раскрытию Б-га. Тот, кто согрешил, не может достичь этого радостного вина; для него есть опьяняющее вино горечи, которое, подобно рассказу Зоара о подлинно праведных, каждый день думающих об уходе из мира, помогает забыть мирские заботы и молиться из глубины сердца. Оба вина должны быть «сокрыты» в Письменной и Устной Торе — ради Б-га. Когда виночерпий забывает Йосефа, эту цель, Тора «завершается», а молитва становится сном, поглощённым тощими коровами.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|--------|
| 1 | Забывчивость виночерпия и святые соответствия | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Раздел «Микец» следует за рассказом о том, как виночерпий забыл Йосефа; фараон и виночерпий имеют святые соответствия. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Вода, огонь и дыхательное горло | ¶2–7 |
| <hr/> | | |
| Четыре элемента в теле и Б-жественной душе: размышление разума, огненная любовь сердца и дыхательное горло — голос и буквы Торы, соединяющие их; таков святой главный виночерпий. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Сон виночерпия: вино, радующее сердце | ¶8–12 |
| <hr/> | | |
| Виноградная лоза — это Израиль, виноград — души, вино — сокрытая любовь, высвобождаемая смирением и возносимая голосом молитвы к святому фараону — раскрытию Б-га. | | |
| <hr/> | | |
| 4 | Опьяняющее вино горечи | ¶13–15 |
| <hr/> | | |
| Согрешивший не может достичь радости в молитве; ему следует обратиться к вину, притупляющему разум, искренне принимая на себя четыре вида смертной казни. | | |
| <hr/> | | |

- 5 Подлинно праведные и река огня** ¶16–17
Подлинно праведные, о которых говорится в Зоаре, думают об уходе из мира, чтобы забыть мирские дела и прилепиться к Б-гу; нижняя река огня — это осадок любви ангелов.
-
- 6 Горечь, превращающаяся в молитву** ¶18–20
Размышляя о своём падении, человек проникается горечью, забывает о своих делах и произносит «Благословен Ты» от сердца, предварительно смилив себя.
-
- 7 Соккрытие света в Торе: уровень Йосефа** ¶21–22
Свет обоих вин необходимо хранить в Письменной и Устной Торе, в чаше, и направлять к наслаждению Б-га — созданию обители внизу.
-
- 8 Забвение Йосефа и сон фараона** ¶23–25
Молитва ради себя забывает Йосефа; Тора завершается, молитва становится сном, и тощие коро-вы поглощают благие переживания, тогда как уровень Йосефа остаётся незатронутым.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Элемент воды в разуме יסוד המים שבמוח

Размышление о величии Б-га: всё — ничто перед Ним; подобно воде, оно нисходит и притягивает свет Б-га вниз посредством Торы и мицвот.

Элемент огня в сердце יסוד האש שבלב

Пламенная жажда Б-га, рождающаяся из этого размышления; любовь, которая поднимается подобно языку пламени и стремится покинуть мир.

Дыхательное горло (кане), святой главный виночерпий קנה, שר המשקים

Голос и буквы Торы и молитвы, соединяющие воду разума с огнём сердца и возносящие любовь души вверх.

Вино, радующее сердце יין המשמח

Сокрытая любовь к Б-гу, унаследованная от праотцов и с радостью раскрывающаяся в молитве праведного после того, как смирение высвободило её.

Опьяняющее вино יין המשכר

Горечь из-за удалённости от Б-га, помогающая забыть мирские заботы и искренне молиться; путь для того, кто согрешил.

Фараон в святости פרעה בקדושה

Раскрытие Б-га; слово «фараон» истолковывается как перия — раскрытие, которому посвящается любовь, пробуждённая в молитве.

Йосеф יוסף

Служение, которое «добавляет» наслаждение и удовлетворение перед Б-гом и направлено на создание для Него обители внизу, заключая Его свет в буквы Торы.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Забывчивость виночерпия и святые соответствия

1 ויהי מקץ^{1,2} שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים³ את יוסף וגו'.

«И было по истечении двух полных лет, и фараону снилось» и т. д. Этот раздел связан с предыдущим разделом: «Но начальник виночерпиев не вспомнил Йосефа» и т. д.

Маамар начинается первым стихом главы «Микец»: через два года после освобождения начальника виночерпиев из темницы фараону снится сон. Алтер Ребе отмечает, что этот стих непосредственно следует за последним стихом предыдущего раздела, где виночерпий забыл Йосефа; следовательно, эти два стиха нужно читать вместе.

כי מפני⁴ שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעזי עשה אלקים⁵ שכמויכ⁶ בסט' דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

Именно потому, что он не вспомнил, произошло «И было по истечении». Объяснение этому таково: как в клипе есть фараон и начальник виночерпиев, так и «Б-г создал одно напротив другого», поэтому и на стороне святости есть такие же уровни.

Забвение виночерпием привело к тому, что прошли еще два года, — к «истечению», с которого начинается глава «Микец». Алтер Ребе прочитает этот рассказ как карту души: у каждой силы в клипе — области, скрывающей Б-га, — есть соответствие в святости; значит, существуют также святой «фараон» и святой «начальник виночерпиев».

РАЗДЕЛ 2 • 12-7

Вода, огонь и дыхательное горло

2 והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע.⁸ יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות⁹ מהמוח ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה¹⁰ וליחות מהמוח ע"י הקנה לקרר את חום הלב.¹¹

Итак, в душе человека есть четыре элемента: огонь, воздух, вода и земля. Элемент огня пребывает в сердце. Источник влаги — в мозге, ибо там пребывает элемент воды. Легкие втягивают из мозга все виды питья и влаги через дыхательное горло, чтобы охладить жар сердца.

Алтер Ребе начинает с представлений о физиологии, принятых в его время: тело состоит из четырех элементов; огонь пребывает в сердце, а вода — в мозге. Легкие через дыхательное горло втягивают влагу из мозга, охлаждая жар сердца. Эта физическая картина станет моделью для Б-жественной души.

3 וכך בנפש¹² אלקית יסוד המים במוח¹³ היא בחי' חכמה ודעת בעבודת¹⁴ ה' במוחו ובמחשבתו. ואף

Так же и в Б-жественной душе элемент воды в мозге — это Хохма и Даат в служении Б-гу, пребывающие в уме и мысли человека.

В Б-жественной душе «вода в мозге» — это Хохма и Даат (мудрость и знание), направленные на служение Б-гу: глубокое размышление о Нем. Это соответствие влаге, пребывающей в мозге.

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל.¹⁵ הלא כתיב נודע בשערים בעלה¹⁶ כל חד לפום שיעורא דיליה.^{17, 18, 19}

И хотя «никакая мысль не может постичь Его», разве не сказано: «Муж ее познается у ворот» — каждый сообразно своей мере?

Можно возразить: никакая мысль не может постичь Б-га, так о чем же размышлять? Ответ заключен в истолковании Зоара стиха «Муж ее познается у ворот»: Б-г познается каждым человеком сообразно мере его собственного понимания.

4 והיינו ההתבוננות בבחי' התפשטות גדולתו ית' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית אין עוד מלבדו.²¹

То есть размышление об аспекте распространения величия Вс-вышнего — вверху без конца и внизу без предела: «нет ничего, кроме Него»,

Здесь имеется в виду размышление о том, как величие Б-га распространяется беспрельдно вверху и внизу, так что нет ничего, кроме Него. Это и есть «вода» разума, о которой шла речь в предыдущем абзаце.

כי ברוח פיו כל צבאם²² וכולא קמיי' כלא חשיב.²³ וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

ибо «дыханием уст Своих — все их воинство», и все пред Ним считается ничем. Можно привести сравнение: речь человека ничтожна и считается ничем по сравнению с ним самим.

Все небесные воинства созданы «дыханием уст Его», поэтому пред Ним они — ничто. Сравнение этому — речь человека: она ничто по сравнению с самим человеком, который может говорить без конца и от этого не умалается.

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל²⁴ וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו ית' ואין דבר חוץ ממנו.

И это каждый человек, каждый сообразно своей мере, может знать и постичь: что нет ничего иного в небесах в вышине, а все высшие и низшие существа происходят от дыхания уст Вс-вышнего и ничто не существует вне Его.

Каждый, на своем уровне, может прийти к знанию, что помимо Б-га нет ничего и все существа — высшие и низшие — происходят от Его речи. Именно такое знание дает «вода» разума.

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שבלב המבין בהתבוננות בגדולתו ית' ואין ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

Поэтому все они поистине считаются ничем пред Ним. Элемент огня — это жажда в сердце человека, понимающего благодаря размышлению о величии Вс-вышнего, что все поистине считается ничем пред Ним.

Из этого размышления рождается «огонь» сердца — жажда Б-га, возникающая у того, кто по-настоящему понимает, что все ничтожно пред Ним. Постигание разума превращается в сердечное томление.

6 ולזאת כלתה נפשו²⁵ אליו ית' באהבה עזה כרשפי אש שלהבת²⁶ העולה מאליה להתכלל באור ה' ויחודו ית' ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ"ע.

Поэтому душа его томится по Нему, благословен Он, страстной любовью, подобной вспышкам огня, — пламенем, которое поднимается само собой, — стремясь раствориться в свете Б-га и в единстве с Ним, благословен Он. Она не желает оставаться внизу, подобно огню, который по своей природе устремляется снизу вверх.

Такая огненная любовь заставляет душу стремиться покинуть свое место и раствориться в свете Б-га, подобно пламени, естественно взмывающему вверх. Эта любовь стремится подняться над миром и не желает оставаться внизу.

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך²⁷ דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי²⁸ כו'.

Иначе обстоит дело с уровнем воды: она движется сверху вниз, ведь вода стекает с высокого места на низкое. То есть человек привлекает к своей душе свет Б-га — Тору и мицвот, чтобы он озарял его душу и тогда, когда она находится внизу, в состоянии «против воли своей ты живешь» и т. д.

Вода движется в противоположном направлении — сверху вниз; она означает привлечение света Б-га в свою жизнь посредством Торы и мицвот. Благодаря этому душа продолжает действовать внизу, в теле, — в духе слов «против воли своей ты живешь».

7 וכמו שהמים מכבין אש כך עי"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים²⁹ כמ"ש במ"א.³⁰

И подобно тому, как вода гасит огонь, так благодаря этому он утолит жажду своей души, как сказано: «Эй, все жаждущие, идите к воде», как объясняется в другом месте.

Как вода гасит огонь, так нисхождение Б-жественного света через Тору и мицвот утоляет пылающую жажду души. Стих «Эй, все жаждущие, идите к воде» прочитывается именно так: жажду по Б-гу утоляет вода Торы.

והיינו עי"י בחי' המחבר יסוד המים שבמוח עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה. והוא בחי' מקור אותיות³¹ התורה

Это происходит благодаря уровню, соединяющему элемент воды в мозгу с элементом огня в сердце, — трахее (кане). Это уровень источника букв Торы,

То, что соединяет воду разума с огнем сердца, — кане, трахея, через которую проходит голос. В душе это источник букв Торы, поскольку речь образуется, когда воздух проходит через трахею.

כמ"ש קנה חכמה קנה בינה³² ונקי' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

как сказано: «Приобретай (кне) мудрость, приобретай понимание». Этот уровень называется главным виночерпием, потому что через него легкие черпают напиток из влаги мозга, из заключенного в нем элемента воды.

В стихе «Приобретай (кне) мудрость, приобретай понимание» используется созвучие слов кне и кане, связывающее трахею с мудростью. Этот соединяющий уровень — святой «главный виночерпий» (буквально — распорядитель напитков), поскольку он проводит «напиток» разума к сердцу.

Сон виночерпия: вино, радующее сердце

8 וְזֶהוּ עֵינֵן הַחֲלוֹם שֶׁל שֵׁר הַמִּשְׁקִים וְהֵנָּה גִפֶּן לִפְנֵי ³³ וְגוֹי וְאַשְׁחַט אֶת הָעֲנָבִים ³⁴ וְגוֹי וְאַתָּן אֶת הַכּוֹס עַל כֶּף פְּרָעָה. פִּי גִפֶּן נָקִי כְּנִסִּי ³⁵ שֶׁהִיא כִּלְלוֹת כָּל נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל.

Таков смысл сна главного виночерпия: «Вот, виноградная лоза была предо мною» и т. д., «я выжал виноград» и т. д., «и поставил чашу на ладонь фараона». Объяснение: лозой называют Общину Израиля, то есть совокупность всех душ Израиля.

Теперь сон главного виночерпия становится образом служения души. Виноградная лоза — это Община Израиля, совокупность всех еврейских душ, подобно тому как Талмуд уподобляет Израиль виноградной лозе.

9 וְהָעֲנָבִים הֵם נִיצוּצֵי נִשְׁמוֹת שֶׁכָּל נִיצוּץ נָקִי כֶּשֶׁם עֲנַב אֶחָד כִּי בְּכָל נִיצוּץ יֵשׁ בְּחַיֵּי יֵיִן הַמִּשְׁמַח ³⁶ אֱלֹהִים וְאַנְשִׁים שֶׁהוּא בְּחַיֵּי אֶהְבָּה מִסּוֹתֶרֶת לְשִׁמוּחַ בְּהִי וְהִיא יְרוּשָׁה לָנוּ מֵאַבּוֹתֵינוּ

А виноградины — это искры душ: каждая искра называется одной виноградиной, поскольку в каждой искре есть аспект «вина, веселящего Б-га и людей», — скрытая любовь, дающая радость в Б-ге; она перешла к нам по наследству от наших праотцов.

Каждая виноградина — искра души, и в каждой заключено «вино, веселящие Б-га и людей»: скрытая любовь, естественная любовь к Б-гу, унаследованная от праотцов. Эта любовь приносит радость в Б-ге.

אַלֵּא שֶׁהִיא מִסּוֹתֶרֶת מְאֹד כְּמוֹ יֵיִן הַנִּטְמָן בְּעֲנָבִים שֶׁהָעֲנַב הוּא עֲגוּל וְחֶלֶק וּמִקִּיף אוֹתוֹ מְכַל צֶדֶק וְאִיא לְהוֹצִיא מִמֶּנּוּ יֵיִן כִּיא

Но она очень сокрыта, подобно вину, заключенному в виноградинах: виноградина круглая и гладкая и со всех сторон окружает вино, так что извлечь его невозможно иначе, как

Эта любовь глубоко сокрыта, подобно вину, запечатанному внутри круглой гладкой кожицы виноградины. Сама по себе она не проявляется.

ע"י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך א"א לגלות מצפוני האהבה כ"א ע"י
כחי מבטשים.³⁷

посредством выжимания и топтания в давяльне, чтобы снять окружающую ее кожуру (кли-пу). Так и соккрытые глубины этой любви невозможно раскрыть иначе, как посредством уровня сокрушения.

Подобно тому как вино выходит лишь тогда, когда виноград давят и топчут, скрытая любовь раскрывается лишь через «сокрушение» — слом собственной значимости. В следующем отрывке объясняется, что это за сокрушение.

10 והוי שפל רוח³⁸ בפני כל אדם³⁹ ולא שישפילוהו אחרים כ"א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר
לכל תהיי⁴⁰ כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת⁴¹ על הלב

«Будь смиренным духом перед каждым человеком»: не следует ждать, чтобы тебя смиряли другие; напротив, «будь смиренным духом» — будь таким сам. И «пусть душа моя будет для всех как прах», подобно порогу, по которому ступают, — чтобы устранить кожуру крайней плоти, покрывающую сердце.

Сокрушение — это смирение: не когда тебя смиряют другие, а когда ты сам становишься смиренным перед всеми, подобно праху или порогу, по которому ходят. Так устраняется «крайняя плоть», покрывающая сердце, — грубость, скрывающая заключенную в нем любовь.

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בח"נ ממש מ"מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ"ש ומלתם את ערלת
לבבכם⁴² דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

То есть даже тот, кто не согрешил на деле и не осквернился грехами юности, все же должен обрезать крайнюю плоть своего сердца, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть сердца вашего»; имеется в виду, что сердце горит желанием излишнего.

Даже человек, не совершивший тяжких грехов, должен «обрезать крайнюю плоть своего сердца». Эта крайняя плоть — пылкое желание сердца к тому, что выходит за пределы необходимого.

11 ונקי בחי ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית' בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי' הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי' קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.⁴³

Это называется уровнем крайней плоти, которая покрывает и скрывает раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, в аспекте сокрытия Лица. Человек не должен пребывать в состоянии сокрытия Лица; между ним и Б-гом не должно быть никакой разделяющей преграды, даже тонкой пленки — аспекта кожицы, удаляемой при втором этапе обрезания (прия).

«Крайняя плоть» сердца — это все, что покрывает и скрывает от человека присутствие Б-га, то есть «сокрытие Лица». Цель состоит в том, чтобы между человеком и Б-гом не было ничего разделяющего, даже тонкой пленки, удаляемой на втором этапе обрезания — приа.

12 ועיי'כ ואתן את הכוס על כף פרעה.⁴⁴ כמ"ש על כפים חקותיך.⁴⁵ וכתוב על כפים כסה אור.

И благодаря этому: «и поставил чашу на ладонь (каф) фараона», как сказано: «На [Моих] ладонях Я начертал тебя». И сказано: «Ладонями Он покрывает свет».

Когда сердце раскрыто, «чашу» можно поставить на ладонь фараона. Слово каф — «ладонь» — напоминает о двух стихах: об ладонях Б-га, на которых начертан Израиль, и о ладонях, «покрывающих свет», что Талмуд истолковывает как относящееся к молитве.

ויצו עליו במפגיע זו תפלה⁴⁶ כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה.

«И Он повелевает ему ради того, кто умоляет» (мафгия) — это молитва. Ведь святой фараон представляет собой противоположный аспект: как фараон в клипе — жесткая клипа,

Талмуд истолковывает мафгия — «умоляет» — как молитву. Подобно тому как фараон клипы — это жесткое, укоренившееся сокрытие, у него есть святой прообраз.

כך זלע"ז פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו ית' לשון פריעה והתגלות דבר ה' עיי' בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמוח בה' בתפלתו.

так и святой фараон, будучи противоположным аспектом, означает раскрытие Его Б-жественности, благословен Он; это связано со словом «прия» — раскрытие. Раскрытие слова Б-га происходит через уровень главного виночерпия, то есть через трахею, поскольку голос пробуждает намерение радоваться Б-гу во время молитвы.

Святой фараон — это раскрытие Б-га, поскольку слово «фараон» связано по корню со словом «прия» — раскрытие. Это раскрытие происходит через святого главного виночерпия, то есть трахею: голос молитвы пробуждает намерение человека радоваться Б-гу.

וזהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:

Таково значение слов «и поставил чашу»: упомянутый выше уровень трахеи проводит пробуждение любви все выше и выше, за пределы человеческого понимания.

Поставить чашу на ладонь фараона означает, что голос молитвы возносит пробужденную любовь души все выше — за пределы человеческого постижения. Любовь, высвобожденная из виноградин, приносится в дар раскрытию Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • 113-15

Опьяняющее вино горечи

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה^{47,48} דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

Однако не всякий удостоивается упомянутого выше уровня вина, дарующего радость; он доступен лишь прямодушным, как сказано: «А прямодушным сердцем — радость», то есть тому, кто все дни своей жизни шел прямым путем.

Не каждый достигает этого «вина, дарующего радость», — радостной любви к Б-гу во время молитвы. Она доступна прямодушным — тем, кто всю жизнь шел прямым путем.

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא⁴⁹ בח"נ א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.⁵⁰

Но тот, кто искажил свои пути и осквернился грехами юности, не может радоваться Б-гу во время молитвы, ибо множество посторонних мыслей смущают его.

Тому, кто испортил свои пути грехами юности, нелегко радоваться Б-гу во время молитвы. Посторонние мысли теснятся в сознании и смущают его.

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו⁵¹ וגו'.⁵²

Поэтому вот какой дается совет: есть и другой вид вина — вино, опьяняющее, как сказано: «Дайте крепкий напиток погибающему и вино удрученному душой; пусть он выпьет и забудет свою бедность» и т. д.

Для такого человека есть другой вид вина — вино, опьяняющее. В книге Притчей говорится, что вино дают удрученному душой, чтобы он забыл о своей бедности; именно это станет путем для того, кто не может достичь радости.

וכמארז"ל גבי הרוגי ב"ד⁵³ שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסכול צער המיתה

И как говорили наши благословенной памяти мудрецы о казненных по приговору суда: перед казнью им давали выпить чашу вина, чтобы затуманить их сознание и помочь им вынести муки смерти.

В Талмуде рассказывается, что человеку, которого собирались казнить по приговору суда, давали вино, чтобы притупить его сознание и помочь вынести страдания. Опьяняющее вино позволяет человеку вытерпеть то, через что ему предстоит пройти.

ולכן בק"ש שעל המטה ג"כ מי שרוצה לקבל עליו ד' מיתות ב"ד כמ"ש בנוסח האריז"ל אם פגמתי באות י' ונתחייבתי סקילה.

Поэтому и в Шма, читаемом перед сном, тот, кто желает принять на себя четыре вида смертной казни, назначавшиеся судом, [делает это], как сказано в молитвенном тексте Аризаля: «Если я опорочил букву йуд и заслужил побиение камнями».

В том же духе Шма перед сном в варианте Аризаля включает принятие на себя четырех видов смертной казни, назначавшихся судом, за свои грехи. Например: «Если я опорочил букву йуд, то заслужил побиение камнями». В следующем абзаце объясняется, как действует такое принятие.

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלבו מטומטם בקרבו והיה לאבן⁵⁴ זו היא בחי' סקילה שהוא חייב בודאי.

Особенно если он замечает в себе, что его сердце словно закупорено и стало каменным: это соответствует побиению камнями, которого он, несомненно, заслужил.

Четыре вида смертной казни соотносятся с внутренним состоянием человека. Сердце, ставшее закрытым и твердым, как камень, соответствует побиению камнями — наказанию, которое, как он может честно признать, заслужил.

וכן כשלבו בוער ומתאוה לדברים אסורים זו היא בחי' שריפה וכש"כ אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח"נ וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

Так и если сердце его пылает и влечется к запретному — это соответствует сожжению; тем более если он знает, что опорочил себя и осквернился грехами юности. И каждый — сообразно своей мере, ибо человек знает свою душу.

Сердце, пылающее влечением к запретному, соответствует сожжению; тем более это верно, если человек знает, что действительно грешил. Каждый оценивает себя сам, ведь только он знает свою душу.

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו די מיתות ב"ד בשלימות ישתה בחי כוס יין הנ"ל.

Вот какой дается совет, чтобы он мог полностью принять на себя четыре вида смертной казни, назначавшиеся судом: пусть он выпьет чашу вина, упомянутую выше.

Чтобы полностью и искренне принять на себя четыре вида смертной казни, назначавшиеся судом, человеку нужна описанная выше «чаша вина» — опьяняющее вино, помогающее вынести страдания. В следующих абзацах объясняется, в чем это вино состоит на практике.

РАЗДЕЛ 5 • ¶16-17

Подлинно праведные и река огня

16 והענין דהנה איתא בזה"ק זכאי קשוט⁵⁵ כל יומא מסתכלי בנפשיהו כאלו ההוא יומא מסתלקי מעלמא.

Объяснение: в святом Зоаре сказано: «Истинно праведные каждый день смотрят на себя так, словно именно в этот день покидают мир».

Зоар говорит, что истинно праведные каждый день смотрят на себя так, словно этот день — их последний в этом мире. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить опьяняющее вино.

ולכאורה אינו מובן⁵⁶ כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבח אותם במעלת ומדרגת יראת עונש לבד.

На первый взгляд, это непонятно: «праведные» — это цадиким, а «истинно праведные» стоят на еще более высоком уровне. Как же тогда эта похвала сводится лишь к качеству и ступени страха наказания?

Если понимать эти слова просто, размышление о собственной смерти — это способ бояться наказания, то есть низкий уровень служения. Почему же Зоар хвалит высших цадиким за нечто столь элементарное?

אלא הענין הוא כי אפי' צדיק גמור כשהולך לגי' צריך טבילה בנהר די נור^{57, 58} והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי אי'א לירש⁵⁹ מקומו בגי' כל זמן שזוכר אפי' מקצת דמקצת⁶⁰ מעניני עוה"ז.⁶¹

Однако дело в том, что даже совершенный цадик, отправляясь в Ган Эден, должен погрузиться в огненную реку; это погружение нужно, чтобы устранить способность помнить об этом мире. Ведь невозможно унаследовать свое место в Ган Эдене, пока помнишь хотя бы мельчайшую часть того, что относится к этому миру.

Ответ таков: даже совершенный цадик, входя в Ган Эден, должен погрузиться в «огненную реку», чтобы забыть этот мир, ибо никто не может занять там свое место, пока помнит хотя бы малейшую часть мирских дел. Для цадика мысль об уходе из этого мира означает освобождение от всех воспоминаний о нем.

17 וכן כשהולך מחיל אל חיל⁶² מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו⁶³ יבא כל בשר להשתחוות לפני⁶⁴ וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכוח גם ההשגה⁶⁵ שהשיג בגי' התחתון ועליון.

И так же, когда он идет «от силы к силе» и «из месяца в месяц, из Шабата в Шабат» — «всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною» и т. д., ему нужно еще раз погрузиться в другую огненную реку, чтобы забыть даже постигнутое им в нижнем и верхнем Ган Эдене.

Душа продолжает подниматься в Ган Эдене «от силы к силе» — в каждое новомесячье и каждый Шабат. При каждом подъеме ей требуется новое погружение, чтобы забыть даже постигнутое на нижней ступени.

וזאת ישים האדם אל לבו כי הנה ענין גי' הוא שנהנין מזיו השכינה⁶⁶ ואין זה אלא זיו כו'

И пусть человек примет это близко к сердцу: суть Ган Эдена в том, что [души] наслаждаются сиянием Шхины, а это всего лишь сияние и т. д.

Ган Эден описывается как наслаждение душ сиянием Шхины, а это лишь сияние, но не Сам Б-г. Человеку следует поразмышлять об этом.

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' עי' תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.⁶⁷

Итак, если тот, кто приходит лишь насладиться сиянием Шхины, должен устранить способность помнить об этом мире, то насколько же больше это относится к тому, кто приходит, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством Торы и молитвы!

Если даже для наслаждения лишь сиянием требуется забыть этот мир, то тем более это необходимо, чтобы прилепиться к Самому Б-гу посредством Торы и молитвы. Это кал ва-хомер — вывод от менее значимого к более значимому.

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשיהו כו' להסיר כח הזוכר מעיני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

(Именно это означает сказанное в Зоаре: «смотрят на себя» и т. д. — устранить способность помнить о делах этого мира, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством Торы и молитвы.)

Вот что имел в виду Зоар: истинно праведные каждый день размышляют об уходе из мира, чтобы отстраниться от мирских дел и прилепиться к Б-гу в Торе и молитве. Речь идет не о страхе наказания, а о подготовке к близости.

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש.⁶⁸ פ"י חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

И вот, ниже есть еще одна огненная река, образующаяся из пота святых Хайот. Пояснение: святые Хайот — это высшая любовь, уровень вина, дарующего радость.

Есть также нижняя огненная река, образующаяся, как сказано в Талмуде, из пота святых Хайот — ангелов, несущих Б-жественную колесницу. Хайот олицетворяют высшую любовь — вино, дарующее радость.

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

Их пот — это отбросы, которые образуются, когда любовь по цепи нисхождения опускается на очень низкий уровень: при ее нисхождении в этот материальный мир остаются осадок и отбросы.

Их пот — это отбросы этой любви: когда любовь шаг за шагом нисходит в материальный мир, от нее остается осадок. Это подводит к мысли, что человек может использовать даже «осадок» любви — горечь отдаленности, — чтобы двигаться дальше.

РАЗДЕЛ 6 • 118-20

Горечь, превращающаяся в молитву

18 וזאת ישים האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד ויצעק אל⁶⁹ ה' בצר לו

И пусть человек примет это близко к сердцу: он опустил очень и очень низко; пусть сердце его сильно преисполнится горечи и пусть он воззовет к Б-гу в своей беде,

Человеку следует поразмышлять о том, насколько низко он пал, чтобы сердце его преисполнилось горечи и он воззвал к Б-гу. Эта горечь — начало опьяняющего вина.

כמ"ש צעק לכם אל אדני.⁷⁰ עד שיצא מדעתו. פי' מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

как сказано: «Возопило сердце их к Владыке», — пока он не выйдет из своего сознания. Пояснение: выйдет из своего сознания и мыслей, которыми был занят весь день.

Возглас должен исходить из самого сердца, как сказано в стихе, и быть столь глубоким, чтобы человек «вышел из своего сознания». Альтер Ребе поясняет: он оставляет мысли и заботы, которыми был поглощен весь день.

19 ויתקע מחשבתו בחוזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזוכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין

המשכר וישתה וישכח רישו⁷¹ ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.

И пусть он с силой и глубиной сосредоточит мысль на горечи своей души, пока не отстранит память от своих дел и занятий. Это — аспект опьяняющего вина: «пусть выпьет и забудет свою бедность». Благодаря этому он сможет молиться и произнести «Благословен Ты», обращаясь непосредственно к Нему, из глубины сердца.

Погружаясь мыслью в горечь своей души, человек забывает о своих делах и заботах. Это и есть опьяняющее вино — «пусть выпьет и забудет»; оно позволяет ему сказать Б-гу «Благословен Ты», обращаясь к Нему непосредственно, из глубины сердца.

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ

כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי⁷² לתלמידיו הלואי שיהי' מורא שמים עליכם וכו'.

Ибо горечь эта относится к прошлому: душа горько переживает сокрытие Его лика, благословен Он. Ведь если бы раскрылась Его Б-жественность, благословен Он, хотя бы в той мере, в какой человек испытывает трепет перед другим человеком! Как сказал раббан Йоханан бен Закай своим ученикам: «Пусть бы страх перед Небесами был на вас...»

Горечь относится к прошлому — к тому, что Б-г был сокрыт от человека, и тот не испытывал перед Ним даже такого трепета, какой испытывают перед человеком. Раббан Йоханан бен Закай благословил своих учеников, чтобы трепет перед Небесами был у них по меньшей мере столь же велик, как трепет перед людьми.

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפללות ובקשות

הם מסודרים עדי"ז.⁷³

Поэтому, возвращаясь к Б-гу, он будет просить о раскрытии Его Б-жественности, благословен Он, из глубины сердца. В этом и состоит смысл слов «Благословен Ты» и т. д. Так устроены все молитвы и просьбы.

Возвращаясь к Б-гу, человек просит о том, чтобы Б-г раскрылся ему; в этом и состоит смысл слов «Благословен Ты», обращённых непосредственно к Б-гу. На этом основаны все молитвы и просьбы.

וכן בקבלת מ"ש בק"ש באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך⁷⁴

Так же и принятие на себя [игы Царства Небесного] в «Шма» перед сном — оно истинно: ведь поистине его воля и желание — прилепиться к Нему, и душа его горько переживает свою отдалённость от света лика Царя.

Так же и принятие на себя наказаний смертью в «Шма» перед сном искренне, ведь человек действительно желает прилепиться к Б-гу и страдает от своей отдалённости от присутствия Царя.

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

И хотя в действительности он всё ещё далёк, тем не менее есть различие в том, кто именно далёк, как объясняется в другом месте.

Хотя человек всё ещё далёк от Б-га, важно, кто именно далёк: тот, кто страдает из-за этой отдалённости, не подобен тому, кому она безразлична. Альтер Ребе объясняет это в другом месте.

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה⁷⁵ ויהיה שפל רוח מאד:⁷⁶

И в этом аспекте вина прежде, чем получить его посредством выжимания, он должен поставить себя на место отбросов: глубоко обдумать все совершённые им поступки, произнесённые слова и мысли, которые не были ради Б-га, и стать весьма смиренным духом.

И прежде, чем посредством «выжимания» получить и это вино, человек должен поставить себя на место отбросов, считая себя ничтожным, и обдумать все свои поступки, слова и мысли, которые были не ради Б-га. Это глубокое смирение и есть выжимание винограда.

РАЗДЕЛ 7 • 121-22

Соккрытие света в Торе: уровень Йосефа

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו בבי' בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.⁷⁷

Но есть ещё одно: ему следует принять в своей душе решение, касающееся двух упомянутых выше аспектов вина. И это связано со словами наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И увидел Б-г свет, что он хорош»: «хорош — чтобы сокрыть его».

Есть ещё один совет, относящийся к обоим видам вина — радостному и горькому. Мудрецы сказали, что Б-г увидел, что свет «хорош, чтобы сокрыть его»; так и свет, которого человек достигает в молитве, следует сокрыть и сохранить.

וביאור הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.^{78.79}

Смысл этого — как сказано: «Я искала того, кого любит душа моя... я схватила его и не отпускаю, пока не приведу его в дом матери моей, в комнату той, что зачала меня».

Стих из «Песни песней» рассказывает, как возлюбленного удерживают и приводят в «дом матери моей» и «комнату той, что зачала меня». Любовь, обретаемую в молитве, следует перенести туда, где она сможет сохраниться.

בית אמי זו תושב"כ חדר הורתי זו תושבע"פ שהם בחיי כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו ית' בחי' כוס פרעה.

«Дом матери моей» — это Письменная Тора, а «комната той, что зачала меня» — Устная Тора. Это сосуды, в которые следует поместить раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, — аспект чаши Паро.

«Дом матери моей» — это Письменная Тора, а «комната» — Устная Тора. Они служат сосудами, в которых пребывает раскрытие Б-га, и являются «чашей» Паро.

22 וכמ"ש כוס ישועות אשא⁸⁰ ואז מתקיים היין בתוכו משא"כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.

Как сказано: «Подниму чашу спасений»; тогда вино сохраняется в ней. Если же сосудов нет, свет удаляется, как известно.

Чаша удерживает вино, а без сосуда свет удаляется, как известно из каббалистического учения о светах и сосудах. Поэтому любовь, пробуждаемая молитвой, сохраняется, лишь когда она заключена в Торе.

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ"א לעשות נח"ר לפניו ית' להיות מכוון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים⁸¹

Кроме того, пусть он помнит о смысле своих поступков: они должны быть не ради себя, а ради того, чтобы доставить удовлетворение Ему, благословен Он, и стать местом, приготовленным для Его пребывания, — чтобы у Него была обитель в нижних мирах.

Человек должен также помнить, что служение нужно ему не ради себя, а ради того, чтобы доставить Б-гу удовлетворение и сделать этот нижний мир обителью для Него.

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו ית' וזהו בחי' יוסף פי' יוסיף תענוג ונח"ר לפניו ית'.

То есть пусть он поместит Его свет в буквы Торы, которые служат сосудами для Его света, благословен Он. Это и есть аспект Йосефа: его имя означает «он прибавит» (йосиф), — прибавит наслаждение и удовлетворение Ему, благословен Он.

Это происходит, когда человек помещает свет Б-га в буквы Торы, служащие сосудами для этого света. Таков аспект Йосефа: его имя означает «он прибавит»; он прибавляет наслаждение и удовлетворение Б-гу.

РАЗДЕЛ 8 • 123-25

Забвение Йосефа и сон фараона

23 וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף⁸² וישכחהו⁸³ ויהי מקץ⁸⁴ פי' כי עיי'

И вот что сказано в стихе: «Но начальник виночерпиев не вспомнил о Йосефе и забыл его», «И было в конце». Объяснение [таково].

Альтер Ребе возвращается к стихам, с которых начал: виночерпий забыл Йосефа, а затем наступил «конец». Теперь он объясняет их применительно к душе.

ולא זכר בחי' יוסף שהוא להרבות תענוג⁸⁵ לפניו ית' נתהוה עיי' ויהי מקץ לשון סוף ותכלה לבחי' שנתים ימים

Из-за того, что он «не вспомнил» об аспекте Йосефа, то есть о том, чтобы умножать наслаждение Ему, благословен Он, вследствие этого произошло «и было в конце» (микец) — в значении завершения и прекращения аспекта «двух лет дней».

Когда «виночерпий», то есть голос молитвы, не помнит о Йосефе — о цели прибавлять наслаждение Б-гу, — наступает микец, «конец», то есть прекращение. Завершается уровень, называемый «два года дней».

פי' שיכלה ח"ו אצלו בחי' התורה שהיא בחי' שנתים ימים כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום^{86, 87} אלפים שנה קדמה התורה לעולם.^{88, 89}

То есть, не дай Б-г, для него может прекратиться аспект Торы, который и есть «два года дней», как сказано: «Я была Его усладой день за днём»: за две тысячи лет до мира Тора уже существовала.

«Два года дней» — это Тора: стих «Я была Его усладой день за днём» мудрецы истолковывают как два «дня» Б-га, то есть две тысячи лет, на которые Тора предшествовала миру. Поэтому забвение Йосефа может, не дай Б-г, привести к прекращению Торы в жизни человека.

24 והיינו כמ"ש בתיקונים⁹⁰ חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בבינה ידיעא בחי' חכמה תשב"כ בחי' בינה

תשב"כ

Это соответствует сказанному в «Тикуним»: «Мудр, но не мудростью постигаемой; понимающий, но не пониманием постигаемым». Аспект Хохмы — Письменная Тора, аспект Бины — Устная Тора.

В «Тикуней Зоар» сказано, что Б-г мудр, но не такой мудростью, которую можно постичь, и понимает, но не таким пониманием, которое можно постичь. Хохма соответствует Письменной Торе, а Бина — Устной Торе, двум «сосудам», о которых говорилось в предыдущих абзацах.

כי מחמת שכוונתו בשביל עצמו אינו חושש לגנוז האור בכלי ודי לו בהתגלות האור לבד בתפלה.

Поскольку его намерение направлено на себя, он не заботится о том, чтобы сокрыть свет в сосуде, и ему достаточно одного лишь раскрытия света в молитве.

Тот, кто молится ради себя, не заботится о том, чтобы удержать свет в сосуде Торы. Ему достаточно переживания раскрытия во время молитвы.

אך במשך הזמן נעשה ופרעה חולם⁹¹ פי' שאפילו בחי' התגלות בחי' יין הנ"ל שיש לו אינן אמתיים כ"א דרך דמיון וחלום שגורם הסתלקות האור כו'.⁹²

Но со временем возникает «и Паро увидел сон»: это означает, что даже имеющееся у него раскрытие упомянутого выше аспекта вина не истинно, а лишь подобно воображению и сну, из-за чего свет удаляется и т. д.

Со временем это превращается в «и Паро увидел сон»: даже раскрытие, ощущавшееся человеком во время молитвы, оказывается воображаемым, подобным сну. Если нет сосуда, свет удаляется.

25 ולכן נופל לבחינת מדות שהמדות הן נרגשות בנפשו שבע פרות הטובות⁹³ כו' ומיד עולות אחריהן

שבע פרות אחרות ותאכלנה⁹⁴ כו'

Поэтому он опускается до уровня эмоциональных качеств, ибо качества ощущаются в его душе: «семь хороших коров» и т. д., а сразу за ними выходят «семь других коров», «и они съели» и т. д.

Без сосуда Торы человек опускается до уровня эмоциональных качеств — переживаемых им собственных чувств. Это «семь хороших коров» фараона — хорошие чувства во время молитвы, которые вскоре поглощаются «семью другими коровами», плохими чувствами, возникающими вслед за ними.

ולא נודע כי באו אל קרבנה⁹⁵ פי' שנסתלק ונתעלם האור כ"כ עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

«И не было заметно, что они вошли в них» — то есть свет настолько отдалился и скрылся, что ему кажется, будто он никогда не молился.

Как в сне фараона тощие коровы съели тучных, и это никак не отразилось на них, так и свет его молитвы исчезает полностью — словно он вовсе никогда не молился.

משא"כ בבחי' יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח"ר לפניו ית' להיות מכון לשבתו ולהיות לו

Но не таков уровень Йосефа: он добавляет и умножает наслаждение и удовлетворение пред Ним, благословен Он, чтобы стать постоянным местом Его обитания,

Уровень Йосефа противоположен этому: его служение направлено на то, чтобы умножить наслаждение и удовлетворение пред Б-гом и создать место для обитания Б-га. Следующая часть завершает мысль.

דירה בתחתונים ואז⁹⁶ אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו' ומכש"כ שאין רע יורד מלמעלה⁹⁷ רק טוב גנוז בתוכו:

и чтобы у Него была обитель в нижних мирах. Тогда эмоциональные качества вовсе не ощущаются в его душе — даже [«семь хороших коров»] и т. д.; тем более что свыше не нисходит никакого зла, а лишь добро, сокрытое внутри него.

Тот, чьё служение направлено на то, чтобы создать обитель для Б-га внизу, вовсе не переживает свои чувства как собственный опыт — даже хорошие. А поскольку свыше не нисходит никакого зла, во всём, что кажется плохим в его служении, сокрыто добро.

В СЛУЖЕНИИ

Перед молитвой смири себя, чтобы сокрытая любовь могла раскрыться; если радость недостижима, пусть искренняя горечь из-за твоей удалённости от Б-га поможет забыть о своих делах и молиться от сердца. Но не довольствуйся переживанием: удержи этот свет в изучении Торы и делай всё ради Б-га — чтобы создать для Него обитель внизу, — тогда он не исчезнет, как сон.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как маамар связывает дыхательное горло (кане) с главным виночерпием и почему голос служит мостом между разумом и сердцем?
2. В чём разница между вином, радующим сердце, и опьяняющим вином, и кому предназначено каждое из них?
3. Как Альтер Ребе отвечает на вопрос о похвале в Зоаре подлинно праведным, которые каждый день думают об уходе из мира?
4. Почему свет молитвы нуждается в сосудах Торы и что значит «сокрыть его»?
5. Что значит, что переживания «ощущаются в душе», и почему уровень Йосефа свободен от этого?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ויהי מקץ

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе с источниками, помещенным ранее в этом томе; согласно им, маамар был произнесен в шабат Хануки 5557 (1796).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר הוא משבת חנוכה תקנ"ו. ראה מאמרי אדה"י הקצרים ע' כ. וברשימת המאמרים שם. והמאמר שם הוא כעין ביאור לכאן. המאמר עם הגהות באוה"ת כרך ה תתקע"א, א. והוספה בכרך ו תתש, א.

2 ויהי מקץ

Начальный стих главы «Микец»: два года спустя фараону снится сон у Нила. Весь маамар истолковывает этот стих.

בראשית מ"א:1 Genesis 41:1

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וַפְרָעָה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיָּאָר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, א. בכרך 2217 מתחיל: "ויהי מקץ, שנתים ימים וגו' והנה שבע פרות וגו', והנה פרשה זו מחוברת לפרשה שלמעלה ממנה ולא זכר שר המשקיי וגו' כי לבעבור זה לא זכר וגו' נתהווה ויהי מקץ, וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זה לעומת זה עשה אלקים בקדושה ג"כ ויוכל ג"כ למצוא האדם בחי' אלו בנפש האלקית כי בצלם אלקים עשה את האדם".

3 ולא זכר שר המשקים

Последний стих главы «Ваешев»: виночерпий не вспомнил Йосефа и забыл его. Алтер Ребе рассматривает события главы «Микец» как следствие этого забвения.

בראשית מ"ג:23 Genesis 40:23

וְלֹא־זָכַר שְׂרֵי־הַמִּשְׁקִים אֶת־יֹסֵף וַיִּשְׁכַּחֵהוּ:

Но главный виночерпий не вспомнил о Йосефе, а забыл его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מ, כג.

4 שו"ה לפרשה — כי מפני

В рукописи вместо «именно потому, что» сказано «по причине того, что»; смысл остается тем же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1174: כי בעבור.

5 עשה אלקים

«Б-г создал одно напротив другого». Хасидут видит в этих словах принцип, согласно которому у каждого

уровня святости есть соответствие в клипе, и наоборот.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַר־שָׁלָא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 שו"ה המשקים — עשה אלקים שכמו"כ בסטרא דקדושה יש ג"כ בחי' אלו

В рукописи сказано: «Б-г создал также уровень святости, и человек может найти эти уровни и в святости — в Б-жественной душе, ибо по образу Б-га создал Он человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1174: "עשה אלקים בחי' קדושה ג"כ, ויוכל האדם למצוא בחי' אלו ג"כ בקדושה בנפש האלקית, כי בצלם אלקים עשה את האדם".

7 שכמו"כ בסט' דקדושה יש ג"כ בחי' לו

В примечании отмечено, что здесь маамар не продолжает непосредственно объяснять соответствия в святости; за таким объяснением читателю предлагается обратиться к версии в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כאן אינו מבאר הענינים בקדושה, ראה אוה"ת בראשית כרך ה תתקע"א, א. ע"ש.

אבזאצ 2

8 ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע

Там также сказано, что вода пребывает в мозге, а огонь — в сердце Б-жественной души; соотношение элементов у разных людей неодинаково. У одних Б-жественный огонь горит явно, словно раскаленные угли, у других это скрытая искра, которую можно раздуть до пламени. Такая искра есть у каждого еврея.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת אמור לב, ג.

9 ומקור הליחות

В рукописи сказано: «и место воды и влаги».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633: ומקום המים והלחות.

10 והריאה שואבת כל מיני משקה

В Талмуде перечислены функции органов и сказано, что легкое втягивает всевозможные жидкости. Алтер

Ребе использует это описание, объясняя, как вода из мозга достигает сердца.

Berakhot 61b: א"ב: כרכות ס"א

ריאה שואבת כל מיני משקין, כבד כועס, מרה זרקת בו טפה ומניחתו, טחול שחק, קרקבן טחן, קיבה ישנה, אף נעור. נעור הישן ישן הנעור — נמוק והולך לו. תנא: אם שניהם ישנים או שניהם נעורים — מיד מת.

лёгкие впитывают все виды жидкостей, печень возбуждает гнев, желчный пузырь роняет на неё каплю и успокаивает его, селезёнка вызывает смех, толстая кишка измельчает [пищу], желудок навевает сон, а нос пробуждает. Если орган, навевая сон, пробудится ото сна, или если орган, пробуждающий ото сна, навевает сон, человек чахнет. Учили: если оба одновременно навевают сон или пробуждают ото сна, человек немедленно умирает.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סא, ב. בבב"ב 2217 "כל המשקה".

11

לקרר את חום הלב

В «Тикуней Зоар» (тикун 25) сказано, что легкие охлаждают жар сердца; именно этот физический процесс маамар применяет к душе.

Tikkunei Zohar, Tikkun 25: תקוני תיקון כה

Zohar III, 234a: זח"ג רלד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי" כה (ע, א). זח"ג רלד, א. וראה לקמן קד, ב בשם ספרי הרפואה. וראה גם באוה"ת נ"ך ע' קסג.

АБЗАЦ 3

12

וכך בנפש

В рукописи сказано: «так и в душе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבב"ב 633: וכך הוא בנפש.

13

יסוד המים במוח

В третьей главе «Тании» Хохма, Бина и Даат Б-жественной души описаны как размышление о величии Б-га, рождающее любовь и трепет. Это тот же переход от разума к сердцу, который описан здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ג.

14

בעבודת ה'

В рукописи вместо «в служении Б-гу» сказано «о величии Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבב"ב 633: בגדולת ה'.

15

לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из молитвы Элияу («Песах Элияу»), помещенной во вступлении к «Тикуней Зоар»: никакая мысль не мо-

жет постичь Его. Алтер Ребе выдвигает эти слова как возражение против размышления.

Tikkunei Zohar 17a:10-12: תקוני זוהר י"ז א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16

«Муж ее познается у ворот» — из «Эшет хаиль». Зоар истолковывает слова о муже как относящиеся к Б-гу, Который познается каждым сообразно его мере.

Proverbs 31:23: משלי ל"א: כ"ג

נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 13:23.

Proverbs 13:23: משלי י"ג: כ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כג. זחר וירא קג, ד.

18

כל חד לפום שיעורא דיליה

Там Алтер Ребе объясняет тот же фрагмент Зоара: слова «никакая мысль не может постичь Его» относятся к Его сущности, но каждый может размышлять о том, как Б-г создает и обновляет все миры, и пробуждать сердце в соответствии с глубиной своего понимания.

Zohar I, 129b: זח"א קכט, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתניא בהקדמה לקו"ת במדבר א, א מציינן לזח"ג קג, ב. וראה גם זח"א קכט, ב.

19

נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה

Зоар («Ваера») объясняет этот стих так: Святой, благословен Он, познается каждым человеком сообразно тому, что тот измеряет в своем сердце. Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что размышлять о Б-ге может каждый.

Zohar, Vayera 9:153-164: ספר זוהר, וירא ט: קנ"ג-קס"ד

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

20 והיינו ההתבוננות בבחי'

В рукописи опущено слово «размышление»; сказано просто: «то есть уровень».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 265: והיינו בבחי'.

21 «Нет ничего, кроме Него». Хасидут понимает эти слова буквально: помимо Б-га нет ничего, обладающего подлинным существованием.

Deuteronomy 4:35 דברים ד': ליה 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 ברוח פיו כל צבאם

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — все их воинство». Творение — это речь Б-га, поэтому оно ничтожно пред Ним.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג: ו' 33:6

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל־צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

23 וכולא קמי' כלא חשיב

Выражение Зоара «все пред Ним считается ничем», которое Алтер Ребе использует во многих своих трудах.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 ספר הזוהר, הקדמה כ': קפ"ח-קפ"ט כ"ב: קצ"ט

АБЗАЦ 5

24 אין עוד בשמים ממעל

«Знай же ныне и прими к сердцу, что Б-г — Вс-вышний в небесах вверху и на земле внизу; нет ничего иного». Алтер Ребе передает эти слова как знание, к которому может прийти каждый человек.

Deuteronomy 4:39 דברים ד': ל"ט 4:39

וְדַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבַּת אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

25 כלתה נפשו

«Душа моя томится — воистину стремится (кальта) — по дворам Б-га». Слово калта также подразумевает

сгорание; оно выражает желание души раствориться в Б-ге.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד: ג' 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 כרשפי אש שלהבת

«Ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га» — так говорится о любви, сильной, как смерть. Алтер Ребе использует этот образ, описывая пылающую любовь души.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח': ו' 8:6

שִׁימֵנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבְּךָ כְּחוֹתֶם עַל־זִרְעוֹךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה וְשִׁפְיָה רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלִּהְבֶּתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך

Талмуд сравнивает Тору с водой: как вода оставляет высокое место и стекает вниз, так и Тора пребывает лишь в смиренных. Здесь этот образ означает, что свет Б-га нисходит в душу.

Taanit 7a:15 תענית ז' א: ט"ו 7a:15

ואמר רבי חנינא בר אידי: למה נמשלו דברי תורה למים, דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", לומר לה: מה מים מניחין מקום גבוה והולכין למקום נמוך, אף דברי תורה אין מתקיימין אלא במי שדעתו שפלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ז, א.

28 בעל כרחך אתה חי

«Против воли своей ты родился и против воли своей живешь». Алтер Ребе относит эти слова к душе, которая остается внизу, в теле, чтобы исполнять волю Б-га, хотя и стремится подняться.

Pirkei Avot 4:22 משנה אבות ד': כ"ב 4:22

... ואל יבטיחך יצרך שהשואל בית מנוס לה, שעל כרחך אתה נוצר, ועל כרחך אתה נולד, ועל כרחך אתה חי, ועל כרחך אתה מת, ועל כרחך אתה עתיד לתן דין וחשבון לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взятку, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не

уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 7

29 הוי כל צמא לכו למים

«Эй, все жаждущие, идите к воде». Мудрецы истолковывают воду как Тору; здесь она утоляет жажду души по Б-гу.

Isaiah 55:1 א"ה: שעייהו נ"ה

הוי כל־צמא לכו למים ואשר אי־ילו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא־כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נה, א.

30 כמ"ש במ"א

Там версия определяет, что под словами «в другом месте» имеется в виду маамар «Когда выйдешь на войну против врагов своих», в котором объясняются два вида любви: пламенная, жаждущая любовь, возникающая из размышления и исходящая от Бины, и любовь, заключенная в Хохме и называемая Хеседом Абы, которая есть самоустранение, поскольку там раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ה התקעא, א מציין: "ובמקום אחר על פסוק כי תצא למלחמה על אויבך כי נתבאר שם גם כן ענין זה והוא שיש ב' מיני אהבה הא' אהבה כרשפי אש ובח"י צמאון הבאה מההתבוננות והיא מבחי' בינה, והב' הוא בח"י אהבה שבחכמה הנק' חסד דאבא שהחכמה הוא בחי' ביטול לפי ששם גילוי אוא"ס". ע"ש בארוכה. ראה מאמרי אדה"ו הקצרים ע' ריו.

31 שו"ה הוא הקנה — והוא בחי' מקור אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקנה והוא כ"ב אותיות.

32 קנה חכמה קנה בינה

«Приобретай мудрость, приобретай понимание». Альтер Ребе использует созвучие кне («приобретай») и кане («трахея»), чтобы связать трахею с мудростью.

Proverbs 4:5 ד'ה: משלי ד

קנה חכמה קנה בינה אל־תשכח אל־תשכח מאמריי:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ה.

АВЗАЦ 8

33 והנה גפן לפני

Главный виночерпий рассказывает Йосефу свой сон: перед ним была виноградная лоза. Маамар прочитывает этот сон как описание служения Б-гу.

בראשית מ"ט:9 Genesis 40:9

ויספר שר־המשקים את־חלמו ליוסף ואמר לו בחלומי והנה גפן לפני:

И начальник виночерпиев рассказал Йосефу свой сон и сказал ему: «Во сне моем, вот, лоза была передо мною;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מ, ט.

34 ואשחט את הענבים

«Я взял виноград и выжал его в чашу фараона, и поставил чашу на ладонь фараона». Каждая деталь будет объяснена по порядку.

בראשית מ"א:11 Genesis 40:11

וכוס פרעה בנדי ואקח את־הענבים ואשחט אתם אליכוס פרעה ואמן את־הכוס עלי־כף פרעה:

и чаша фараона была в руке моей; и я взял виноград, выжал его в чашу фараона и подал чашу в руку фараона».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 גפן נק' כנסי

Талмуд истолковывает виноградную лозу из сна виночерпия как Израиль. Альтер Ребе называет лозой Общину Израиля — совокупность всех душ.

חולין צ"ב א:ה'־92a:5 Chullin 92a:5

(בראשית מ, י) ובגפן שלשה שריגים אמר רב חייא בר אבא אמר רב אלו ג' שרי גאים היוצאים מישראל בכל דור ודור פעמים ששנים כאן ואחד בארץ ישראל פעמים ששנים בארץ ישראל ואחד כאן יחיבו רבנן עינייהו ברבנא עוקבא ורבנא נחמיה בני בריתיה דרב רבא אמר אלו שלשה שרי גוים שמלמדים זכות על ישראל בכל דור ודור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין צב, א.

АВЗАЦ 9

36 יין המשמח אלקים ואנשים

В притче Йотама лоза говорит: «Неужели оставляю мое вино, веселящие Б-га и людей?» Альтер Ребе использует это выражение применительно к любви к Б-гу, приносящей радость.

שופטים ט"ג:13 Judges 9:13

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע עלי־העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ט, יג.

37 שו"ה כח א"א — מבטשים

В рукописи вместо «меватшим» («сокрушая») читается арамейское выражение «меватин лон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1174: מבטין לון.

АБЗАЦ 10

38 והוי שפל רוח

Примечание указывает на беседу в «Ликутей сихот», где обсуждается это учение Мишны о смирении духа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, י. ראה לקו"ש ח"ד ע' 1212.

39 והוי שפל רוח בפני כל אדם

Рабби Меир учит: «Будь смиренным духом перед каждым человеком». Альтер Ребе подчеркивает, что человек должен смирить себя сам, а не ждать, пока его смиряют.

משנה אבות ד:10 Pirkei Avot

רבי מאיר אומר, הוי ממצט בעסק, ועסק בתורה. והוי שפל רוח בפני כל אדם. ואם בטלת מן התורה, יש לה בטלים הרבה כנגדך. ואם עמלת בתורה, יש לו שכל הרבה לתן לה:

Рабби Меир сказал: «Мало занимайся делами, а занимайся Торой. Будь смирен духом перед всеми людьми. Если ты пренебрегал Торой, многие побудят тебя пренебрегать ею; но если ты трудился над изучением Торы, велика награда, которую тебе воздать».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40 ונפשי כעפר לכל תהי

Из молитвы «Б-г мой, храни мой язык», приведенной в Талмуде: «пусть душа моя будет для всех как прах».

ברכות י"א א:4 Berakhot 17a

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקרי, נצור לשוני מרע ושתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце мое Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

שו"ה ערלה — החופפת

В рукописи читается: «которая покрывает и скрывает», как в следующем отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1174: החופפת ומכסה.

42 ומלתם את ערלת לבבכם

«Обрежьте крайнюю плоть сердца вашего». Альтер Ребе отождествляет ее с желанием сердца к излишнему.

דברים י"ט:10 Deuteronomy 10:16

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, טז.

АБЗАЦ 11

43 בחי עור הפריעה

В рукописи добавлено: «что соответствует уровню Нога».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 265 נוסף: הוא בחי נוגה. ובכור 1174 נוסף: בחי נוגה.

АБЗАЦ 12

44 ואתן את הכוס על כף פרעה

Последняя деталь сна виночерпия; Альтер Ребе понимает ее как принесение любви души в молитве.

בראשית מ"א:11 Genesis 40:11

וכוס פרעה ביד י ואקח את הענבים ואשקט אתם אל כוס פרעה ואתן את הכוס על כף פרעה:

и чаша фараона была в руке моей; и я взял виноград, выжал его в чашу фараона и подал чашу в руку фараона».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 על כפים חקותיך

«Вот, Я начертал тебя на ладонях Моих». Связь Б-га с Израилем, на которую здесь указывает слово «ладонь».

ישעיהו מ"ט:16 Isaiah 49:16

הן על כפים חקותיך חומתיך נגדי תמיד:

Вот, Я начертал тебя на ладонях Моих; стены твои всегда предо Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מט, טז.

46 על כפים כסה אור ויצו עליו במפניו, זו תפלה

«Ладонями Он покрывает свет и повелевает ему ради того, кто умоляет». Талмуд истолковывает этот стих

как относящийся к дождю и молитве.

איוב ל"ו:ל"ב Job 36:32

על־כפלים כסה־אור ויצו עליה במפגיע:

Он покрывает молнией Свои руки и повелевает ей поражать цель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Taanit 7b:12-13 תענית ז' ב:י"ב-י"ג

אמר רבי אמי: אין הגשמים נעצרים אלא בעון גזל, שנאמר: "על כפלים כסה אור". בעון כפלים — כסה אור. ואין "כפלים" אלא חמס, שנאמר: "ומן החמס אשר בכפיהם", ואין "אור" אלא מטר, שנאמר: "יפיץ ענן אור". מאי תקנתיה — ירבה בתפלה, שנאמר: "ויצו עליה במפגיע", ואין "פגיעה" אלא תפלה, שנאמר: "ואתה אל תתפלל בעד העם הזה וגו' ואל תפגע בך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, לב. תענית ז, ב.

АБЗАЦ 13

47 ולישרי לב שמחה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 94:15.

Psalms 94:15 תהילים צ"ד:ט"ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צד, טו.

48 ולישרי לב שמחה

«Свет посеян для праведника, а для прямодушных сердцем — радость». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что радостная любовь во время молитвы доступна лишь прямодушным.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:יא

אור ורע לצדיק ולישרי־לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 שויה אבל מי — שפגם דרכיו ונטמא

В рукописи читается: «но тот, кто искривил свои пути, опорочил себя и осквернился».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1174: אבל מי שעקם דרכיו ופגם ונטמא.

50 רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו

В том месте говорится о человеке, который был далек, но приблизился благодаря тшуве, и о высшем, охватывающем свете, укрепляющем естественную любовь души. Там параллельно рассматривается вопрос о том, как далекий человек может достичь близости в служении Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שמע"צ פד, ד.

АБЗАЦ 14

51 תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו

«Дайте крепкий напиток погибающему и вино удрученному душой; пусть он выпьет и забудет свою бедность». Альтер Ребе понимает эти слова как совет тому, кто согрешил.

משלי ל"א:ו-ז Proverbs 31:6-7

תנו־שכר לאובד ויין למרי נפש: ישתה וישכח רישו ועמלו לא יזכר עוד:

Дайте крепкий напиток погибающему и вино скорбящим душою; пусть он выпьет и забудет свою бедность, и больше не вспомнит о своем страдании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 תנו שכר לאובד . . ישתה וישכח רישו וגו'

Дополнительное обсуждение Цемах-Цедеком этого стиха из книги Притчей.

משלי ל"א:ו Proverbs 31:6

תנו־שכר לאובד ויין למרי נפש:

Дайте крепкий напиток погибающему и вино скорбящим душою;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ו-ז. ראה אוה"ת פ' עקב ע' תקטו.

53 וכמארז"ל גבי הרוגי ב"ד

В Талмуде рассказывается, что человеку, идущему на казнь, давали вино с ладаном, чтобы затуманить его сознание, опираясь на стих из книги Притчей.

Sanhedrin 43a:10 סנהדרין מ"ג א:

ותו, הא דאמר רב חייא בר רב אשי אמר רב חסדא: היוצא ליהרג משקין אותו קורט של לבונה בכוס של יין כדי שתטורף דעתו, שנאמר: "תנו שכר לאובד ויין למרי נפש". ותנא: נשים קרות שבירושלים היו מתנדבות ומביאות אותו. לא התנדבו נשים יקרות, משל מי? הא ודאי מסתברא משל צבור, כיון דכתיב "תנו" — מדידהו.

Р. Хия бар Р. Аши от имени Р. Хисды сказал: «Тому, кого собирались казнить, давали выпить в чаше вина крупинку ладана, чтобы притупить его чувства, как сказано (Прит. 31:6): „Дайте крепкий напиток погибающему и вино тем, чья душа горька“».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob, translated by SH Glick, 1916 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין מג, א.

АБЗАЦ 15

54 והיה לאבן

О Навале сказано: «Сердце его умерло в нем, и он стал как камень». Альтер Ребе использует эти слова для

описания сердца, которое ничего не чувствует, и сопоставляет его с побиением камнями.

שמואל א כ"ה:ל"ז I Samuel 25:37

וַיְהִי בַבֹּקֶר בַּצָּאת הַיּוֹם מִנֶּכֶל וַתִּגְדֹּל אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבֹו קִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן:

И случилось утром, когда вино вышло из Навала, что жена его рассказала ему обо всем этом; и сердце его замерло в нем, и он стал как камень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

55

איִתָּא בּוֹהַ"ק זכאי קשוט

В Зоаре говорится об истинно праведных, которые каждый день представляют себя покидающими мир. Альтер Ребе понимает это как избавление от памяти об этом мире, а не как страх наказания.

Zohar I, 220a רכ, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רכ, א. וראה בלקו"ת מסעי צו, ב. מאמרי אדה"י ענינים ע' רלב. אוה"ת בראשית כרך ד תתכו, א. דרושים ליוהכ"פ ע' איתקפד. סה"מ תרי"מ ע' תרעו.

56

שו"ה ולכאורה — אינו מוכן

В рукописи добавлено «согласно простому смыслу»: трудность возникает только при буквальном прочтении Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1174 נוסף: כפשוטה.

57

טבילה בנהר די נור

В Зоаре описано, как души погружаются в огненную реку перед входом в Ган Эден, чтобы очиститься от этого мира.

Zohar II, 211b זח"ב ריא, כב

Zohar I, 201a זח"א רא, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ריא, ב. רמו, א. ראה זח"א רא, א. וראה לקמן פ' יתרו סט, ג. מג"א צו, א. ובמאמרי אדה"י אתהלך לאוניא ע' קבו וע' קסה. ובאוה"ת פ' חיי שרה קלב, א.

58

טבילה בנהר די נור

Еще один отрывок из Зоара о погружении душ в огненную реку, приведенный в примечаниях Кегот.

ספר הוהר, פקודי מ"ו:תק"ה-46:505-47:515 Zohar, Pekudei מ"ו:תקט"ו

59

א"א לירש

В рукописи вместо «невозможно унаследовать» читается «невозможно увидеть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך הנ"ל: א"א לראות.

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

60

שו"ה מקומו — אפי' מקצת דמקצת

Более поздний маамар, в котором рассматривается необходимость забыть даже малейший след этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהמשך תרס"ו ע' טו. לקו"ש ח"כ ע' 318.

61

מעניני עוה"י

В глоссах к этому маамару вместо «о делах этого мира» читается «об удовольствии этого мира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מקץ כרך ה הגהות למאמר זה הגירסא: מענני עוה"י.

АВЗАЦ 17

62

מחיל אל חיל

«Они идут от силы к силе; каждый является пред Б-гом на Сионе». Талмуд относит эти слова к бесконечному восхождению души.

תהילים פ"ד:ח' Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

כשהולך מחיל אל חיל . . ומדי שבת בשבתו

В примечании приводится объяснение: это подъемы душ из чертога в чертог, чтобы наслаждаться большим сиянием Шхины, подобно переходу из нижнего Ган Эдена в верхний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסה"מ תקס"ה ח"א ע' שצט "והוא עליות הנשמות מהיכל להיכל להתענג בעילוי יותר גדול בזיו השכינה כמו העליות מג"ע התחתון לג"ע העליון שעולין במעלה ומדרגת בבחי' זיו השכינה ביתר שאת".

64

מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני

Пророк описывает, как всякая плоть будет приходить поклониться Б-гу в каждое новомесячье и каждый Ша-бат. Альтер Ребе связывает это со временами восхождения душ.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

טבילה בנהר די נור . . לשכוח גם ההשגה בג"ע התחתון

Дополнительное обсуждение Цемах-Цедеком забвения постижения нижнего Ган Эдена перед дальнейшим подъемом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש ע' רלב.

66

שנהנין מזיו השכינה

В Талмуде описан Будущий мир: праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины.

Berakhot 17a:12b א"י: ברכות

מְרַגְלָא בְּפִימִיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבֵּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֲטֹרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְהַנִּיחִם מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיִּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

67

ומה אם . . ותפלה על אחת כמה וכמה

В этом отрывке приводится сходный вывод от менее значимого к более значимому: если в Будущем мире душа наслаждается сиянием мицвот, то тем более человеку здесь, в «прихожей», следует ввести это сияние в свое служение — размышляя о том, что Б-г наполняет все миры, и о трепете ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה כג, א. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תפד שזהו ק"ו ע"ש.

68

נהר די נור — מזיעתן של חיות הקדש

В Талмуде сказано, что огненная река (Даниэль 7:10) образуется из пота Хайот. Альтер Ребе понимает этот пот как осадок высшей любви.

Chagigah 13b:14 חגיגה י"ג ב: י"ד

מֵהֵיכָן נִפְיָק? מִזֵּיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. וְלֵהֵיכָן שְׁפִירָה? אָמַר רַב זוּטְרָא בְּרַ טוּבִיָּה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים בְּגִיָּהֶם, שְׁנָאָמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יִצְאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחִוִּל". וְרַב אֲחָא בְּרַ יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוֹמְטוּ, שְׁנָאָמַר: "אֲשֶׁר קוֹמְטוּ וְלֹא עָת נִהָר יוֹצֵק יְסוּדֶם". תַּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַקָּסִיד: אֵלּוּ תִּשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שְׁקוֹמְטוּ לְהִיבְרָאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 78:1 א"י: בראשית רבה ע"ח

... אמר: מן הן דאיתבריינן. אמר לו: ומן אן הן איתבריינן? אמר לו: מן נהר דינור. אמר לו: ומה עסק דנהר דינור? אמר לו: כהדין ירדנא, דלא פסיק לא ביממא ולא בליליא. אמר לו: ומן אן הוא אתי? אמר לו: מן זיעתהון דחייאתא, דאינון מזיעין מן טעינון כורסאי דהקדוש ברוך הוא. אמר לו: סונקתדרון שלו, והא הדין ירדנא מהלך ביממא, ולית הוא מהלך בליליא. אמר: נטר הוינא בבית פעור, כמה דהוה מהלך ביממא, מהלך בליליא. ר' מאיר ור' יהודה ור' שמעון, ר' מאיר אומר: מי גדול השומר או הנשמר? מן ...

«Он сказал: отпусти меня, ибо взошла заря. Он сказал: не отпущу тебя, пока ты не благословишь меня» (Бытие 32:27). «Он сказал: отпусти меня, ибо взошла заря» — написано: «Каждое утро обновляется; велика верность

Твоя» (Плач Иеремии 3:23). Рабби Шимон бар Абба ска- зал: Из того, что Ты обновляешь нас каждое утро, мы знаем, что велика Твоя верность — воскресить для нас мёртвых. Рабби Александри сказал: Из того, что Ты об- новляешь нас утром царств, мы знаем, что велика Твоя верность — избавить нас. Рабби Хелбо сказал от имени рабби Шмуэля бар Нахмана: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. ב"ר פע"ח. ובכ"מ. לעיל ל, ד.

АБЗАЦ 18

69

ויצעק אל ה' בצר לו

«В беде своей воззвали они к Б-гу, и Он спас их от тя- гот их». Эти слова взяты из псалма о попавших в беду, которые зывают к Б-гу.

Psalms 107:6 ו"ו: תהלים

ויצעקו אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹקוֹתֵיהֶם יֻצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים קז, ו.

70

צעק לבם אל אדני

«Сердце их возопило к Владыке». Альтер Ребе исполь- зует эти слова, говоря о возгласе, исходящем из самого сердца.

Lamentations 2:18 י"ח: איכה

צָעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנּוּחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־ תַּנְי פּוֹגַת לָךְ אֶל־תֹּדֶם בַּת־עֲיִנֶּךָ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Цию- на! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе по- коя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

АБЗАЦ 19

71

וישתה וישכח רישו

«Пусть выпьет и забудет свою бедность». Горечь души — это вино, которое заставляет человека забыть о мир- ских заботах.

Proverbs 31:7 משלי ל"א: ז' ו

יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְעָמְלוֹ לֹא יִזְכֶּר־עוֹד:

Пусть он выпьет и забудет свою бедность, и больше не вспомнит о своем страдании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

וכמאמר רבן יוחנן בן זכאי

На смертном одре раббан Йоханан бен Закай благо- словил своих учеников, чтобы трепет перед Небесами был у них подобен трепету перед людьми. Альтер Ребе

приводит эти слова, чтобы показать, насколько сокрытым был Б-г для человека.

ברכות כ"ח ב"ח-ט"ו Berakhot 28b:8-9

וּשְׁחַלְהָ רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן זִכְאִי נִכְנָסוּ תַלְמִידָיו לְבַקְרוֹ. כִּיּוֹן שָׂרָאָה אוֹתָם הִתְחִיל לִכְבוֹת. אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: "נָר יִשְׂרָאֵל, עֲמוּד הַיָּמִינִי, פִּטְשִׁישׁ הַחֲזָק", מִפְּנֵי מָה אַתָּה בּוֹכָה? אָמַר לָהֶם: אֵילּוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ בֶּשֶׁר וְדָם הָיוּ מוֹלִיכִין אוֹתִי, שֶׁהַיּוֹם כָּאֵן וּמָחָר בְּקֶבֶר, שָׂאֵם כּוֹעֵס עָלַי אֵין כְּעוֹס כְּעוֹס עוֹלָם, וְאֵם אוֹסְרֵנִי — אֵין אִיסוּרוֹ אִיסוּר עוֹלָם, וְאֵם מְמִיתֵנִי — אֵין מִיתָתוֹ מִיתַת עוֹלָם, וְאֵנִי יָכוֹל לִפְיִיסוֹ בְּדַבְרֵיהֶם וּלְשַׁחְדּוֹ בְּמִמוֹן, אֶף עַל פִּי כֹן הָיִיתִי בּוֹכָה, וְעַכְשִׁיו שְׂמוֹלִיכִים ...

Когда Раббан Йоханан бен Закай заболел, ученики пришли навестить его. Увидев их, он начал плакать. Ученики сказали ему: «О светильник Израиля, опора правая, могучий молот! Отчего ты плачешь?» Он ответил им: «Если бы меня вели пред земным царём, который сегодня здесь, а завтра — в могиле, который, если разгневется на меня, не будет гневаться вечно, который, если заключит меня в темницу, то заточение не будет вечным, который, если приговорит меня к смерти, то смерть не будет навеки, и которого я могу умилистить словами и подкупить деньгами, — даже тогда я ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כח, ב.

АБЗАЦ 20

73 שויה דלבא — וכל התפלות ובקשות הם מסודרים עדיין

В рукописи отсутствуют слова «Так устроены все молитвы и просьбы»; в примечании предполагается, что их мог добавить Цемах-Цедек.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבך 1174 ליתא. אולי זהו הוספת כ"ק הצ"צ.

74 מאור פני מלך

«В свете лика Царя — жизнь». Душа горько переживает свою отдалённость от этого света.

משלי ט"ז:ט"ו Proverbs 16:15

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעֵב מְלָקוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 אשר לא להי המה

«Ибо они не ради Б-га». Эти слова относятся к поступкам, словам и мыслям, которые были не ради Б-га.

ירמיהו ה':י"ג Jeremiah 5:10

עֲלוּ בְשֹׁרְתֶיהָ וּשְׁחַתּוּ וְכָלָה אֶל־תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לָהּ הִמָּה:

Поднимитесь на стены её и разрушьте, но не доводите до полного конца; удалите её побеги, ибо они не принадлежат Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ייהי שפל רוח מאד

В главах 29-30 «Тании» объясняется, как человеку следует сокрушить своё грубое сердце и обрести подлинное смирение духа, в том числе считая себя ниже других. Именно такое смирение требуется и здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש בתנאי פי כט-ל.

АБЗАЦ 21

77 וירא אלקים את האור . . כי טוב הוא לגנוז

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Мудрецы истолковывают слово «хорош» как указание на то, что свет хорошо сокрыть.

בראשית א':ד-ה Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

חגיגה י"ב א-י"א Chagigah 12a:10-11

וּלְמִי גִנּוּז — לְצַדִּיקִים לְעֵתִיד לָבָא, שְׁנֵאֲמַר: "וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב", וְאֵין "טוֹב" אֶלָּא צַדִּיק, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמָרוּ צַדִּיק כִּי טוֹב". כִּיּוֹן שָׂרָאָה אוֹר שְׁגִנּוּזוֹ לְצַדִּיקִים שְׂמַח, שְׁנֵאֲמַר: "אוֹר צַדִּיקִים יִשְׂמַח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד. חגיגה יב, א.

78 בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו . . ואל חדר הורתי

«Я искала того, кого любит душа моя». Душа ищет Б-га.

שיר השירים ג':א-ב Song of Songs 3:1

עַל־מִשְׁכְּבִי בְלִילוֹת בִּקְשָׁתִי אֶת שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי בִּקְשָׁתִי וְלֹא מְצָאתִי:

Ночью на ложе моем искала я того, кого любит душа моя; искала его, но не нашла его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ג, א. ד.

79 אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתני אל בית אמי ואל חדר הורתי

«Я схватила его и не отпущу, пока не приведу в дом матери моей». Альтер Ребе понимает дом и комнату как Письменную и Устную Тору.

שיר השירים ג':ד-ה Song of Songs 3:4

כַּמַּעַט שֶׁעֲבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצֵאתִי אֶת שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי אַחֲזִיתִי וְלֹא אֶרְפְּנוּ עַד־שֶׁהִבֵּיתִי אוֹלֵבֵית אִמִּי וְאֶל־חֲדָר הוֹרְתִי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְזָאץ 22

80

כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֵשָׁא

«Подниму чашу спасений и призову имя Б-га». Чаша — сосуд, удерживающий вино; это Тора, в которой пребывает свет.

Psalms 116:13: תְּהִלִּים קט"ז:י"ג

כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֵשָׁא וּכְשֶׁם ה' אֶקְרָא:

Подниму чашу спасения и призову имя Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תְּהִלִּים קט"ז, יג.

81

לִהְיוֹת לוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים

Мидраш учит, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах. Альтер Ребе указывает эту цель служения человека.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1: מדרש תנחומא, נשא ט"ז:א

... בְּאֵתִי לִגְנֵי אַחוּתִי כֹלָה (שֶׁהִ"ש ה, א). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן, בְּשַׁעָה שֶׁבָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְאַוָּה שְׂיָהָא לוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ בְּעָלְיוֹנִים. בָּרָא אֶת הָאָדָם וְצָוָה אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ: מִכָּל עֵץ הֵגֶן אָכַל תֹּאכַל, וּמִעֵץ הָדָעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ (בראשית ב, טז-יז). וְעָבַר עַל צְוִיוֹ. אָמַר לָקַח הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּךְ הִיִּיתִי מִתְאַוָּה שְׂיָהָא לִי דִירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ לִי בְּעָלְיוֹנִים, וְדָבָר אֶחָד צְרִיכָא אוֹתָהּ וְלֹא שְׁמַרְתָּ אוֹתָהּ. מִיָּד סָלַק הַקָּדוֹשׁ ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

אָבְזָאץ 23

82

וְלֹא זָכַר שֶׁר הַמִּשְׁקִים אֶת יוֹסֵף

Дополнительное обсуждение Цемах-Цедеком того, как виночерпий забыл Йосефа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי עקב עי תקטו.

83

וְלֹא זָכַר שֶׁר הַמִּשְׁקִים אֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ

«Но начальник виночерпиев не вспомнил о Йосефе и забыл его». Здесь эти слова относятся к молитве, забывающей о цели — прибавлять наслаждение Б-гу.

Genesis 40:23: בְּרִאשִׁית מ':כ"ג

וְלֹא־זָכַר שֶׁר־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

Но главный виночерпий не вспомнил о Йосефе, а забыл его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

יִהְיֶה מִקֵּץ

«И было в конце двух лет». Здесь это понимается как завершение, не дай Б-г, Торы в жизни человека.

Genesis 41:1: בְּרִאשִׁית מ"א:א

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְרָעָה חֹלֶם עָמַד עַל־הָאָרֶץ:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

שְׁהוּא לְהַרְבוֹת תַּעֲנוּג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לקמן מד, א.

86

בְּחַיֵּי שְׁנָתִים יָמִים כְּמִ"ש וְאִהְיָה שְׁעָשׂוּעִים יוֹם

Там Цемах-Цедек обсуждает значение слов «два года дней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת מקץ שלט, א. סה"מ תרל"ח עי לו "כי מקור יחוד ו"ה בחי שנתיים הוא ע"י יחוד י"ה יום יום".

87

וְאִהְיָ שְׁעָשׂוּעִים יוֹם

В Торе сказано: «Я была Его усладой день за днём». Мудрецы истолковывают два «дня» как две тысячи лет.

Proverbs 8:30: מְשָׁלִי ח':ל"ג

וְאִהְיָ אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאִהְיָ שְׁעָשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחַקְתָּ לִּפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

88

אֲלָפִים שָׁנָה קִדְמָה הַתּוֹרָה לַעוֹלָם

Мидраш учит, что Тора предшествовала миру на две тысячи лет; основанием служат слова «день за днём», поскольку день Б-га равен тысяче лет.

Midrash Tehillim 90:4: מדרש תהילים צ"ד:ד

דבר אחר אמר רבי יהודה ברי סימון בשם ריש לקיש למה נקרא שמו איש האלקים מה האיש אם מבקש להפך נדרי אשתו מפר ואם מבקש מקיים שנאמר (במדבר ל יד) אישה יפירונו וגו'. כך כביכול משה אומר להקב"ה (שם י לה-לו) קומה ה'. שובה ה':

OYW (Public Domain)

Bereshit Rabbah 8:2: ב'ר"ב:ח' רבא

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): וְאִהְיָ אֶצְלוֹ אֲמוֹן וּגְרִי. וַיּוֹמַר שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵלֶּף שָׁנִים, דְּכֵתִיב: כִּי אֵלֶּף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כִּיּוֹם אֲתַמּוּל. הוּא, הַזֹּאת יָדַעַת מִנִּי עַד וּגְרִי. הַתּוֹרָה יוֹדַעַת מַה קֹּדֶם לְבְרִייתוֹ שֶׁל עוֹלָם, אֲבָל אֵתָּה אֵין לָךְ

עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזר בשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar II, 49a, זח"ב מט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש תהלים ז, ד. ב"ר פ"ח, ב. תנחומא וישב ד. וש"נ. זח"ב מט, א. — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תשי"ח ע' 272.

89

אלפים שנה קדמה התורה לעולם

В «Танхума» также сказано, что Тора предшествовала миру на две тысячи лет.

Midrash Tanchuma, Vayeshev 4:2, וישב ד: ב"ר פ"ח

... אף כה, אמר אדם לפני הקדוש ברוך הוא, רבוננו של עולם, על שלא בראת עולמך קדם שני אלפים שנה, היתה תורה אצלך אמו, שכתב: וְאֶהְיֶה אִצְלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעָשׂוּעִים יוֹם יוֹם (משלי ח, ל), שני אלפים שנה, וכתב בה, זאת התורה אדם כי ימות באהל (במדבר יט, יד). אלולי שהתקנת מות לבריות, היית כותב בה כה. אלא באת לתלות בי את העלילה. הוי, נורא עלילה על בני אדם.

Адам был создан в шестой день, и Вс-вышний дал ему понять окольным путем, что Он принес смерть в мир, как сказано: Ибо в день, когда ты вкусишь от него, непременно умрешь (Быт. 2:12). С чем это можно сравнить? С человеком, который пожелал развестись со своей женой. Прежде чем войти в свой дом, он пишет разводное письмо, а затем входит в дом с разводным письмом в руке. Потом он ищет окольный путь, чтобы передать его ей. Он говорит ей: «Дай мне воды, чтобы я выпил». Она так и делает, и когда ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

АВ3АЦ 24

90

כמ"ש בתיקונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אליהו).

91

ופרעה חולם

«И Паро увидел сон». Здесь эти слова относятся к раскрытию в молитве, которое оказывается лишь вообра-

жением, подобным сну.

בראשית מ"א:1 Genesis 41:1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם עמד על-היאר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

Из молитвы Элияу («Песах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар»: Б-г мудр, но не мудростью постигаемой. Альтер Ребе соотносит Хохму и Бину с Письменной и Устной Торой.

תקוני זוהר י"ז ב:ב' Tikkunei Zohar 17b:2

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВ3АЦ 25

93

שבע פרות הטובות

Во сне фараона из Нила выходят семь красивых тучных коров. Здесь они истолковываются как хорошие чувства во время молитвы.

בראשית מ"א:2 Genesis 41:2

והנה מן-היאר עלת שבע פרות יפות מראה ובריאית בשר ותרענה באחו:

И вот, вышли из реки семь коров, красивых видом и тучных телом, и паслись в камышах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

שבע פרות אחרות ותאכלנה

Вслед за ними выходят семь других, тощих коров и съедают тучных. Здесь они истолковываются как плохие чувства, поглощающие хорошие.

בראשית מ"א:3-4 Genesis 41:3-4

והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן מן-היאר רעות מראה ודקות בשר ותעמדה אצל הפרות על-שפת היאר: ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקות הבשר את שבע הפרות יפת המראה והבריאית ויירקן פרעה:

И вот, вслед за ними из реки вышли семь других коров, безобразных видом и худых телом; и стали они рядом с другими коровами на берегу реки. И безобразные видом и худые телом коровы пожрали семь красивых и тучных коров. И пробудился фараон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ולא נודע כי באו אל קרבנה

Фараон рассказывает Йосефу, что после того, как тощие коровы съели тучных, нельзя было заметить, что они их съели. Алтер Ребе применяет это к свету молитвы, исчезающему бесследно.

בראשית מ"א:21 Genesis 41:21

ותבאנה אל-קרבנה ולא נודע כייבאו אל-קרבנה ומראיהו רע באשר בתחלה ואימן:

И когда они съели их, нельзя было узнать, что они съели их; они всё ещё были так же дурны на вид, как и вначале. И я проснулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

בתחתונים ואז

В рукописи добавлено: «в нижних мирах, и весь день он томится в ожидании, и тогда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ' 633: "בתחתונים וכל היום הוא משתוקק ואז."

97

שאינ רע יורד מלמעלה

Мидраш учит, что свыше не нисходит никакого зла. Алтер Ребе выводит отсюда, что в том, что кажется плохим, сокрыто добро.

בראשית רבה נ"א:ג' Bereshit Rabbah 51:3

גפרית ואש הה"ד (תהלים יא) ימטר על רשעים פחים אש וגפרית וגו' פחים גומרים ומצדין אש וגפרית א"ר יודן מפני מה אדם מריח ריח גפרית ונפשו סולדת עליו למה שהיא יודעת שהיא נידונת בה לע"ל שנאמר מנת כוסם ר' ישמעאל בר נחמן משום ר' יונתן כפ"לי פיטרין לאחר המרחץ א"ר חנינא אין דבר רע יורד מלמעלה אתיבן והכתיב (תהלים קמח) אש וברד שלג וקיטור אמר להם רוח סערה היא שהיא עושה דברו מילתא דר"ש בן לקיש פליגא אהא דא"ר חנינא בן פזי (דברים כח) יפתח ה' לך את אוצרו הטוב ...

«Сера и огонь» — вот что написано: «Он прольёт на нечестивых горящие угли [páxim], огонь и серу...» (Псалмы 11:6). «Пахим» — это [и] угли, и ловушки. «Огонь и сера» — почему, когда человек чувствует запах серы, его душа приходит в смятение? Потому что она знает, что в будущем он будет осуждён на это, как сказано: «[Огонь и сера...] будут их уделом [менат косам]» (Псалмы 11:6). Рабби Ишмаэль бар Нахман от имени рабби Йонатана: подобно чаше [кос] травяного питья, [которое пьют] после посещения бани. Рабби Ханина [бен Паци] сказал: ничто дурное ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר נא, ה. להלן לב, א.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); En Jacob, translated by SH Glick, 1916 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); OYW (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак